<<眾樹歌唱>>

图书基本信息

书名:<<眾樹歌唱>>

13位ISBN编号: 9789860266429

10位ISBN编号:9860266425

出版时间:2011-5

出版时间:國立臺灣大學出版中心

作者:葉維廉編譯

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com

<<眾樹歌唱>>

内容概要

雙語詩人葉維廉,對「純語言」的發掘與再創造,實踐「歸化的翻譯」與「異化的翻譯」,指向奧菲 斯在現代世界的不同化身 從里爾克到百師,譯語精湛、詩感強烈,讓漢語世界得以聽見神話般的 歌聲。

多位國際級藝術大師,更鼎力合作用畫與詩作對話,激發出全新的視覺與對話,宛如一場多彩的交響:有詩人畫家管管、碧果,被譽為香港詩壇三劍客之一的王無邪,悠遊於東西藝術的抽象畫家莊?,精通油畫與版畫的空軍上尉畫家吳昊,建立東方新寫實精神的顧重光,實踐讓作品自己說話的梁奕焚,深具親歷性與延續性的李錫奇,衛護臺灣美術教父之稱的林惺嶽,以及已故的全能藝術家兼玩石家陳庭詩、生命畫家曾培堯,被譽為水墨現代化之父的劉國松與曾跨足服裝、廣告設計的邱顯?等

經過三十多年的推敲,葉維廉加重詩的深度與強度,於修訂版《眾樹歌唱》增錄四位詩人之作,使詩 的座標更全方位,值得細細吟詠,透過豐富的詩與畫,讀者更能從中接受藝術洗禮。

<<眾樹歌唱>>

尤真. 孟德耒(Eugenio Montale)

畫作/吳 昊

书籍目录

導讀.......柯慶明 譯者序......葉維廉 蘭內.馬利亞.里爾克(Rainer Maria Rilke) 畫作/管 管 奧菲斯十四行 保羅.艾呂雅(Paul Eluard) 畫作/碧 果 有女名愛/喬治.布拉克/萬代之唯一 亨利.米修(Henri Michaux) 畫作/碧果、管管 雕像與我/字母 杭內.夏爾(Rene Char) 畫作/碧 果 交給風/伊瓦甸 聖約翰.濮斯(St.John Perse) 書作/陳庭詩 而你們,海……(第一節)/高矗的城市燃焰於太陽沿海之濱……/異鄉人,你的帆……/正午,它的紅 獅,它的饑饉...... 安德瑞.杜.布舍(Andre du Bouchet) 畫作/碧 果 突然空氣/冰河/山原/白色的馬達 伊夫.龐內法(Yves Bonnefoy) 書作/王無邪 什麼聲音在我身旁挑出/如果這黑夜有異於黑夜/杜茀說/問黑夜之主此夜為何/低沈的聲音與鳳凰/可是 讓她沈默吧 , 守望著/靜下吧! 因為我們實在是/願有一地備給遠道來客/戰鬥的地方/火舌的地方/牡鹿的地方/ 龐內法談他的詩 喬治.塞菲里斯(George Seferis) 畫作/莊(吉吉) 選自MYTHISTqRIMA 卡閔拿. 艾克伊樂柯(Carmina Archilochos) 書作/邱顯 斷片

<<眾樹歌唱>>

唐娜/正午時歇息/日與夜/雨中

久塞培. 恩格烈第(Giuseppe Ungaretti)

畫作/顧重光

河流/無聊/大地/守著死

- - - - -

保羅.策蘭(Paul Celan)

畫作/曾培堯

花冠/啤酒飲者/深晚/死亡賦格

安東尼歐.馬札鐸(Antonio Machado)

畫作/劉國松

碧藍裡/一張年輕的臉/淡褐的檞樹/誰把那些金雀花……/虹與露臺

. `~~

浩海.歸岸(Jorge Guillen)

畫作/梁奕焚

空氣裡的馬群(電影)/名字/秋;島嶼/細緻的春天

.

浩海.路易士.包赫時(Jorge Louis Borges)

畫作/李錫奇

地獄篇一:32/渥品尼亞的士兵/十八世紀九 年代一個鬼魂的典故/界/包赫時與我

.

奧他維奧. 百師(Octavio Paz)

畫作/林惺嶽

序詩/訪/忘/ 《頌詩的種子》(選譯)/石英上刻著的Tlaloc神的面具/浮雕/聚/驚歎/這裡/破曉/街/廢墟裡的讚歌/歸去/

.

附錄:從《眾樹歌唱》看葉維廉的詩歌翻譯.....王家新

<<眾樹歌唱>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com